

## EINLEITUNG

### 1. VOM THESAURUS ZUM „SELEKTIVEN WÖRTERBUCH“

#### 1.1 Thesaurus-Prinzip

Die ersten sechs Lieferungen des „Uigurischen Wörterbuchs“ wurden nach dem Thesaurus-Prinzip konzipiert, das für die Neubearbeitung nicht mehr gültig ist. Das heißt also, dass das Wortmaterial von Texten, die bis 1997 erschienen sind, in diesen Lieferungen in der Regel vollständiger vertreten ist als das Material von Texten, die nach diesem Termin publiziert wurden. Wenn in der Neuedition also nicht mehr alle Belege (= Thesaurus-Prinzip) verzeichnet sind, wird das Wörterbuch leichter benutzbar. Die Zitierung von vielen Belegen mit der gleichen Bedeutung bringt keinen Vorteil und irritiert den Benutzer. Die Auswahl der Belege ist allerdings ein besonderes Problem. Deshalb sollen die wichtigsten Gesichtspunkte hier noch einmal erläutert werden.

#### 1.2 Die Auswahl im „selektiven Wörterbuch“

Das Lemma mit seinen Ergänzungen

Ein Beleg ist dann besonders wichtig, wenn er eine Bedeutungs-Variante bezeugt, die von der Hauptbedeutung abweicht. Damit diese Variante erkennbar wird, muss die semantische Einheit (ein Verb, ein Substantiv) in Verbindung mit den umgebenden Ergänzungen zitiert werden. Für das Türkische heißt das, dass ein Verb mit den (gewöhnlich) vor ihm stehenden Objekten, ein Substantiv mit den (gewöhnlich) vor ihm stehenden Attributen zitiert werden muss. Bei verbalen Lemmata genügt es in vielen Fällen, wenn die Subjekt-Ergänzung nur in der Übersetzung in Klammern genannt wird. Solche Verbindungen sollten sowohl unter der Basis der Verbindung (ein Verb, ein Substantiv) als auch unter der syntaktisch abhängigen Ergänzung (Objekt, eventuell auch Subjekt des Verbs, Attribut des Substantivs) zitiert werden.

Das Lemma in Kookkurrenz mit synonymen und quasi-synonymen oder antithetischen Lexemen oder in Aufzählungen

Das ist also einmal die Kookkurrenz mit Lexemen, die semantisch ähnlich sind, das heißt Belege in asyndetischer Verbindung mit synonymen und quasi-synonymen Lexemen (früher auch als „Hend.“ oder „Synonym-Kompositum“ bezeichnet) oder Belege, die in einer Aufzählung stehen. Diese beiden Formen der Kookkurrenz werden

im „Uigurischen Wörterbuch“ unter dem Kürzel: „Wh“ („Worthäufung“, Congeries) zitiert.

Wenn eine Häufung von synonymen oder quasi-synonymen Lexemen oder eine Aufzählung durch andere Elemente unterbrochen wird (z. B. *tört tugum beš ažun* „die Vier Yonis und die Fünf Gatis“), dann werden diese Belege im „Uigurischen Wörterbuch“ durch den Vermerk: „in Reihung“ oder „in Parallele“ charakterisiert.

Auch die Kookkurrenz mit antithetischen Lexemen ist wichtig für die Fixierung der Bedeutung(en) eines Lemmas. Belege in Antithese werden im „Uigurischen Wörterbuch“ mit dem Kürzel: „in Opp.“ zitiert. Auch solche Belege können dem antithetischen Lexem unmittelbar benachbart sein (z. B. *atamka anamka*) oder auch von dem antithetischen Lexem durch andere Elemente getrennt sein (z. B. *atam(t)z käyik anam(t)z kiši* „unser Vater ist ein wildes Tier, unsere Mutter ein Mensch“).

### Sonstige Belege

Die bisher erwähnten Kookkurrenzen helfen also bei der Bestimmung der Bedeutungen des Lemmas. Daneben sollen natürlich auch andere typische Syntagmen, in denen das Lemma vorkommt, zitiert werden.

Sicher wäre es wichtig, aus jeder Textgruppe Belege zu haben.<sup>1</sup> Die Erforschung der „Dialekte“ oder Entwicklungsstufen des Alttürkischen ist allerdings noch nicht so weit fortgeschritten, dass wir sagen könnten, welche Texte zusammengehören. Bisher ist nur die Einteilung in präklassische, klassische und postklassische Texte möglich, und auch diese Einteilung ist in vielen Fällen eher gefühlsmäßig. Sicher ist aber, dass die frühen manichäischen Texte eine besondere Textgruppe bilden. Belege aus diesen Texten sollten deshalb auch bei mangelhaftem Kontext berücksichtigt werden. Belege ohne Kontext gehören nur in den Formteil.

---

<sup>1</sup> Vgl. GOT 7–8.

---

## 2. NEUE ABKÜRZUNGEN

Nachtrag zum Abkürzungs-Verzeichnis in UW 2010, S. XLI-XLVI

BHS	Buddhist Hybrid Sanskrit
Dok.	Dokument
G.	Giles
Interj.	Interjektion
ma.	mandschurisch
nan.	nanaisch
TDED	Türk Dili ve Edebiyatı Dergisi
TTKB	Türk Tarih Kurumu – Belleten
VOHD	Verzeichnis der Orientalischen Handschriften in Deutschland

## 3. KONKORDANZ: SIGLEN UND NUMMERN DER BIBLIOGRAPHIE

Dieses Verzeichnis enthält alle Siglen, die in Band I, 1 und in den Bänden II, 1–2 verwendet wurden. Die Zahlen sind die fortlaufenden Nummern der Bibliographien in diesen 3 Bänden (Bd. I, 1: Nr. 1–570; Bd. II, 1: Nr. 571–678; Bd. II, 2: Nr. 679–793). Die privaten Internet-Beiträge von Peter Zieme werden zitiert als: Zieme ac. edu (mit Seitenangabe und Datum).

Abhi	Nr. 200	BangKritik	Nr. 340
AbhiGeng I	Nr. 53	BaratLiu	Nr. 339
AbhiGeng II	Nr. 48	BaratŠingqo	Nr. 15
AbhiKār	Nr. 91	BarutçuAbhi I	Nr. 366
AbhiKārKomm	Nr. 89	BarutçuAbhi II	Nr. 367
Abhi Ms.Stockh	Nr. 571	BBB	Nr. 430
AbhiPrak Ms.Stockh	Nr. 572	Beichtspiegel	Nr. 352
AbiShotan	Nr. 98	BewLehre	Nr. 664
AbitAnk	Nr. 216	Bodhic	Nr. 168
AbitIst	Nr. 185	Briefe I	Nr. 355
AbitTug	Nr. 228	Briefe II	Nr. 356
ActeOuīg	Nr. 62	Briefe III	Nr. 357
Adams 1968	Nr. 322	Briefe IV	Nr. 359
Adams 1999	Nr. 632	Briefe V	Nr. 360
Adams 2013	Nr. 679	Briefe VI	Nr. 362
ĀgFrag, ĀgFrag I	Nr. 96	Briefe VII	Nr. 364
ĀgFrag II	Nr. 107	BruchGeb	Nr. 330
ĀgFrag III	Nr. 706	BryderHuyad	Nr. 681
AGr	Nr. 32	BT I	Nr. 73
AltYar	Nr. 380	BT II	Nr. 174
AmongUighDoc	Nr. 1	BT III	Nr. 218
AnaIInd	Nr. 361	BT V	Nr. 268
AntPol	Nr. 219	BT VII	Nr. 83
ApokrSū	Nr. 85	BT VIII	Nr. 84
ATSS	Nr. 40	BT IX	Nr. 214
ĀtSū	Nr. 135	BT XIII	Nr. 289
AtüInschr	Nr. 176	BT XVI	Nr. 381
AtüReim	Nr. 605	BT XVIII	Nr. 307
AtüStud VI	Nr. 496	BT XIX	Nr. 752

BT XX	Nr. 310	DKP/H/Einl	Nr. 578
BT XXI	Nr. 236	DKP/StP	Nr. 203
BT XXIII	Nr. 317	DLT	Nr. 394
BT XXIV	Nr. 684	DMT/MPP	Nr. 404
BT XXV	Nr. 241	DMT/SB	Nr. 669
BT XXVI	Nr. 582	DocTuSo	Nr. 207
BT XXVIII	Nr. 608	DoerferMat	Nr. 396
BT XXIX	Nr. 583	DreiPrinz	Nr. 54
BT XXXVI	Nr. 764	DritteWorts	Nr. 746
BT XXXVII	Nr. 758	Drogenliste	Nr. 464
Buddhāv	Nr. 97	DruTur	Nr. 38
BuddhāvGeng I	Nr. 45	DTS	Nr. 481
BuddhāvGeng II-III	Nr. 46	DvaKol	Nr. 224
BuddhāvKud	Nr. 110	DvaUjgDok	Nr. 128
BuddhāvMirkYang	Nr. 595		
BuddhāvYakup	Nr. 760	ED	Nr. 387
BuddhBio	Nr. 113	Edg	Nr. 407
BuddhKat	Nr. 134	EhlersKat	Nr. 21
BuddhMan	Nr. 68	EhlersKurzf	Nr. 22
BuddhSpät	Nr. 126	EhlersNotab	Nr. 20
BuddhStab	Nr. 269	Ekott Ms.Stockh	Nr. 23
BuddhUig I-II	Nr. 213	Elmalı 2015	Nr. 686
BuyanKäl	Nr. 169	ErdalMorph	Nr. 410
		Ernte, Ernte I	Nr. 266
Caitya	Nr. 460	Ernte II	Nr. 296
ClarkConv	Nr. 636	ETS	Nr. 2
ChristManManus	Nr. 118	EtymDic	Nr. 387
Chuast	Nr. 3	EtymWb	Nr. 502
ClausonFor	Nr. 389		
ClausonTurkKhot	Nr. 17	FamArch	Nr. 16, 231
CYK	Nr. 141	Fedakâr	Nr. 26
		Feng	Nr. 27
DankKelly	Nr. 394	FengHuihu	Nr. 28
DeadjAbstr	Nr. 744	FengTen	Nr. 29
DhāSū	Nr. 175		
DietzHär	Nr. 682	GabainDatierungsf	Nr. 419
DietzZwischen	Nr. 638	GabainKṣit	Nr. 39
DKP/H	Nr. 58	Gaṇḍa	Nr. 71
DKP/H I-III	Nr. 60	GengAbit I-IV	Nr. 688–691

GengZhang	Nr. 47	IsrapilBhaiş	Nr. 700
Genzan	Nr. 95, 102	IsrapilGuojia	Nr. 698
Georgspass	Nr. 358	IsrapilLingqian	Nr. 79
Ghostw	Nr. 516	IsrapilNiepan	Nr. 80
Gojūni	Nr. 87	IsrapilZhongxin	Nr. 699
GOT	Nr. 414		
Guanjing	Nr. 88	JEBD	Nr. 701
GW	Nr. 685	Junshō	Nr. 93
HamCalMan	Nr. 65	KaraSinoUig	Nr. 439
HamLettre	Nr. 66	KausVerb	Nr. 661
HamNiu	Nr. 692	KB	Nr. 329
HamPfahl	Nr. 693	Kinkashō	Nr. 103
HamTouHou	Nr. 64	KitsudōChan	Nr. 704
HamYangNiu	Nr. 67	KitsudōGuan	Nr. 702
HandschrReste II	Nr. 142	KitsudōTwoChin	Nr. 703
HandUigUrk	Nr. 122	KonowInscriptions	Nr. 444
Hazai	Nr. 72	KonvAdj	Nr. 741
HazaiAval	Nr. 76	KOsm I	Nr. 344
HazaiGedicht	Nr. 72	KOsm II-III	Nr. 348
Heilk I	Nr. 160	KOsm IV	Nr. 350
Heilk II	Nr. 161	KP	Nr. 63
Hochzeit	Nr. 280	Kuan	Nr. 164
Höllen	Nr. 14	KuanBeilage III	Nr. 434
HT III	Nr. 157	KuanTekin	Nr. 210
HT IV	Nr. 180	KudaraTTV	Nr. 445
HT V	Nr. 18	KudEngaku	Nr. 108
HT VI	Nr. 600	KudGime	Nr. 105
HT VII	Nr. 177	KudSamy	Nr. 106
HT VIII	Nr. 178	KudSansBun	Nr. 101
HT IX	Nr. 573	KudSeiiki	Nr. 109
HT X	Nr. 596	KudTayşan	Nr. 585
HtPar	Nr. 111	KudZiemeSukh	Nr. 584
HtPek	Nr. 78	Kurzfass	Nr. 22
HtTug	Nr. 225		
HtZieme	Nr. 299	LautBemerk	Nr. 112
HukVes	Nr. 331	LautFehler	Nr. 645
		LautHöllen	Nr. 114
Indrasena	Nr. 581	LautSünden	Nr. 707
InscrOuig	Nr. 43	LautVersenk	Nr. 115

LautWiederg	Nr. 708	MaitrTachi	Nr. 575
LeCoqChuast	Nr. 119	MaitrToch	Nr. 477
LeCoqSchriftk	Nr. 123	ManBuchFrag	Nr. 120
Lehnsyntax	Nr. 666	ManDog	Nr. 547
Lieder	Nr. 12	ManEinfl	Nr. 742
LigetiDoc	Nr. 455	ManErz	Nr. 11
LigetiGloss	Nr. 454	ManHym	Nr. 354
LigetiNotes	Nr. 450	ManIran	Nr. 742
LigetiPassage	Nr. 452	ManMon	Nr. 42
LigetiSacr	Nr. 456	ManTürkFrag	Nr. 260
LigetiSäkYük	Nr. 648	ManTürkGed	Nr. 257
LigetiVoc	Nr. 453	ManTürkTex	Nr. 260
LigetiYuan	Nr. 451	ManUigFrag	Nr. 117
Lobpreis	Nr. 116	Mätr	Nr. 260
		MatsuiKutlug	Nr. 587
M I	Nr. 121	MatsuiMongoru	Nr. 709
M II	Nr. 124	MatsuiRekis	Nr. 713
M III	Nr. 125	MatsuiTax	Nr. 586
Madhy Ms. Stockh	Nr. 127	MatsuiTopon	Nr. 649
Maħrn	Nr. 476	MatsuiUigPeas	Nr. 712
Maitr	Nr. 34, 37	MatsuiUnif	Nr. 711
MaitrAmit	Nr. 743	MatsuiÜrümçi	Nr. 714
MaitrBeih I-II	Nr. 34, 37	MatsuiYalın	Nr. 710
MaitrForsch I-II	Nr. 579, 580	MaueAlm	Nr. 588
MaitrH I-IV	Nr. 52	MaueIndIran	Nr. 650
MaitrH II (2)	Nr. 579	MaueJal	Nr. 461
MaitrH V	Nr. 748	MaueKat	Nr. 136
MaitrH X	Nr. 49	MaueKat II	Nr. 715
MaitrH XI	Nr. 51	MaueMüşî	Nr. 136
MaitrH XIII	Nr. 55	MaueNiu	Nr. 593
MaitrH XIV	Nr. 56	MaueThreeLang	Nr. 589
MaitrH XV	Nr. 57	MaueUigBr I-II	Nr. 591
MaitrH XV (2)	Nr. 576	MaueVäg	Nr. 590
MaitrH XVI	Nr. 44	MaueZieme	Nr. 594
MaitrH XVIII	Nr. 719	Mäñi	Nr. 292
MaitrH XX-XXVII	Nr. 577	MengesEtym	Nr. 465
MaitrH XXVI	Nr. 580	MirkAbhi	Nr. 718
MaitrH K	Nr. 52	MirkDun	Nr. 717
MaitrH Y	Nr. 52	MirMan I-III	Nr. 324–326
MaitrH Yük	Nr. 52	MLW	Nr. 518

MoriContract	Nr. 137	ÖzertEinfl	Nr. 728
MoriGen	Nr. 137	ÖzertGleichn	Nr. 654
MoriStudy	Nr. 470	ÖzertKat I	Nr. 601
MoriUigurubun	Nr. 471	ÖzertKosmFrag	Nr. 729
MoriyChronol	Nr. 722	ÖzertMani	Nr. 159
MoriyEpForm I-II	Nr. 652	ÖzertWortb	Nr. 656
MoriyKinsai	Nr. 138		
MoriyMani	Nr. 139	Pam	Nr. 131
MoriyPfahl	Nr. 597	PañcFrag I	Nr. 41
MoriySakki I-III	Nr. 473	PañcFrag II	Nr. 155
MoriyShūsei	Nr. 723	PengWang	Nr. 730
MoriyUigKeiyaku	Nr. 140	PetInscr	Nr. 82
MoriyZieme	Nr. 651	PeyrWilkHariś	Nr. 731
Mvy	Nr. 571	Pfahl	Nr. 145
MW	Nr. 721	Phonot	Nr. 663
		PinaultContacts	Nr. 732
NegVerb	Nr. 351	PravSū	Nr. 559
NesGrab	Nr. 59	PrièreMan	Nr. 69
NesTex	Nr. 265	Pull. L	Nr. 494
Neujahr	Nr. 288	PW	Nr. 373
NirvLehre	Nr. 665		
NirvLehre II	Nr. 745	Rāma	Nr. 275
NiuQuanzhou	Nr. 148	Ramstedt	Nr. 167
NiuShizi	Nr. 149	RaschmBaumwolle	Nr. 499
NiuZieme	Nr. 598	RaschmBemerck	Nr. 497
Nyūabi	Nr. 90	RaschmKatArat	Nr. 739
		RaschmKatDok I-II	Nr. 172
OdaAval	Nr. 154	RaschmKatSuv I-III	Nr. 657–659
OdaHachiyō	Nr. 486	RaschmNachl	Nr. 173
OdaHanpon	Nr. 152	RaschmProph	Nr. 736
OdaMissions	Nr. 724	RaschmSozGesch	Nr. 170
OdaMonju	Nr. 150	RaschmVerloren	Nr. 737
OdaNewFrag	Nr. 151	RaschmVorarb	Nr. 603
OdaReasons	Nr. 725	RaschmWeing	Nr. 738
OdaRemarks	Nr. 487	RäsänenLautg	Nr. 501
OdaToruko	Nr. 153	RezTerm	Nr. 510
OdaTTVI	Nr. 599	RöhrbornKausativ	Nr. 504
OTWF	Nr. 411	RöhrbPhonot	Nr. 663
		Ryb.	Nr. 668
ÖlmezÖgdi	Nr. 156		